



Justice Facility
A Bilateral Co-operation
between the Governments
of Timor-Leste and
Australia



PROGRAMA MONITORIZASAUN SISTEMA JUDISIÁL

JSMP: Servisu atu garante justisa ba ema hotu!

Rua setubal Colmera Dili, Timor Leste
Po Box 275, Telephone: 3323883, info@jsmp.minihub.org
Website : www.jsmp.tl
Face book: Jsmp.timorleste

Semináriu Nasionál: Paralegais: Hakbesik Justisa ba Sidadaun Timor-Leste 2 Agostu 2013-Sentru Formasaun Judisiáriu

Importansia Paralegál iha Sistema Justisa Timor-Leste

Konseitu Paralegál



Hau la iha konseitu rasik kona-ba saida mak paralegál, maibe sei ita hare ba referensia husi fatin seluk ita bele kumprinde katak, paralegál ne'e deskripasaun (gambaran) servisu legál maibe la'os ema ne'ebé apredende direitu formal ka mai husi lisensidu direitu.

Hau hanoin tuir loloos, kolega sira husi ECM Baucau ka FFSO Oecusse mak mai fahe sira nia esperensia karik, apropiadu liu, tanba sira mak iha esperensia prátika oinsa jere asuntu ne'e. Sira hatene diak kona-ba nia vantajem-desvantejem, dezafiu, progresu no kestaun sira seluk tan.

Se ita kompara ho área seluk purzemplu área saúde nian ita rona bebeik kona-ba paramedis. Maibe paramedis sira hetan rekoñesimentu husi autóridade komptente sira. Iha área sira seluk ita mos rona kona-ba para-militar. Ne'e atu kompara deit realidade sira iha área hirak ne'e.

Paralegál ne'e eziste iha rai barbarak, inklui rai sira ne'ebé iha rekursu legál sufiseinte. Purzemplu Indonézia ne'ebé advogadu sira rihun ba rihun, maibe paralegál sei kontinua iha. Satan ita Timor Leste.

Konseitu ne'e mos bele dehan ne'e produktu importasaun husi rai liur no prátika paralegál ne'e mai husi instituisaun doador sira hanesan Banku Mundial ho koperasaun hamutuk ho organizasaun lokal sira. Paralegál intrudus ho nia variadade tuir kontestu no situasaun husi fatin ida-idak.

Mesmu nune'e, ema sira ne'ebé atu halo servisu paralegál ne'e hetan ona formasaun ka treinamentu ruma atu hametin sira nia koñesimentu no abilidadade tekniku iha área legál oinsa mak atu rezolve kazu sira ne'ebé akontese iha sira nia comunidade. Iha nasaun seluk paralegál ne'e sempre hetan kontrola/supervizaun husi advogadu sira.

Desde tinan 2003 too mai 2012 TAF mak fo apoiu makas ba grupu paralegál sira iha distritu ne'ebé servisu hamutuk ho LBH sira. Purzemplu iha LBH ECM Baucau no FFSO Oecusse. Antes ne'e Asosiasaun HAK no Fokupers mos iha program ka kria grupu balun iha comunidade atu servisu hanesan paralegál iha distritu sira.

Hau hanoin iniciativa ne'ebé CEPAD halao hamutuk ho Ministériu Justisa ne'e pasu ida ne'ebé diak teb-tebes, maibe ita persiza deskuti didiak atu oinsa maneija iniciativa ne'e.

Hau fiar katak CEPAD iha dadus adekuada, atraves husi estudu, peskija analiza ne'ebé klean, tanba ne'e konvida ita atu mai hamutuk iha fatin ida ne'e.



Relasiona ho topiku ne'e hau hanoin buat ida kona-ba “asesu ba justisa” ne'e konsidera nu'udar direitu sivil no politiku sidadaun sira nian. Ne'e garantidu iha ita nia konstituisaun.

Minimu se ita hakarak limita an iha artigu **16 no 26** Konstitusaun da Repúblika. Signifika sidadaun sira ne'e atu hela fali iha sidade ka iha área rural no izoladu sira, *idealnya* hotu-hotu tenke hetan oportunidade atu asesu ba justisa. Ne'e buat ne'ebé iha nivel konseitu no enkuadrmentu legál konstitusional ita la persiza diskuti tanba asuntu ne'e hatuur klaru ona iha ita nia kontituisaun.

Tanba ne'e kestaun kona-ba asesu ba justisa ne'e nu'udar mos direitu konstitusional (hak konstitusional) husi kualker sidadaun ida iha Timor Leste.

Maibe realidade prova oin seluk. Iha dezafiu barak ba comunidade sira atu too mai tribunal ka fatin sira ne'ebe sira bele rezolve sira nia problema. Ne'e bele inklui sira nia limitasaun koñesementu, la iha informasaun, impedimentu geografiku, problema finansiamentu no sel-seluk tan, halo comunidade barak lakon sira nia direitu la hetan protesaun adekuada.

Iha kontestu Timor Leste

Hau hanoin atu hatan ba iha kontestu ita nian, klaru katak ita persiza buka alternativa no, meu hot-hotu ne'ebé disponivel atu asegura povu nia direitu ba justisa, minumu tenke tau iha pratika.

Mesmu nune'e, hau hanoin tenke diskuti didiak atu inisiativa ne'e bele dura no la lakon nia sustentabilidade. Ne'e refere ba esperensia sira liu ba kotuk, iha inisiativa barak maibe la dura tanba la iha mekanizmu formal ruma ka buat ruma trata asuntu ne'e ho apropiadu.

Rekursu umanus iha instituisaun Judisáriu sira

Tuir JSMP nia observasaun tribunal sira loron fadigadu ho kazu oi-oin. Tuir informasaun ne'ebé ami hetan juis ida iha fulan ida bele atende kazu 50-70. Nune'e mos majistradu MP sira no defensor públiku sira. Ba juiz, MP no defensor públiku sira ne'ebé ho esperensia kleur ona ne'e la iha problema. Sira bele maneija situasaun ne'e. Mais hau hanoin katak ne'e la iha balansu. Kuandu la iha balansu, hau hanoin bele implika prestaun servisu.

Tanba ne'e inisiativu hanesan ne'e ita tenke apresia, maibe persiza deskuti atu maneija inisiativa sira ne'e hodi la bele xoke malu fali. Liu-liu tanba antes ne'e iha ona organizasaun balun hahu tiha ona inisiativa ne'e.



Pergunta seluk...!

Purzemplu, paralegál ne'e harii duni semak se supervizona sira, oinsa atu hasae/hari sira nia koñesimentu no abilidade, sira nia involmentu too iha nebe no iha área saida deit, kazu saida sira tenke rezolve no ida ne'ebé la bele rezolve, se fo konsellu ne'e la los se

mak atu responsabiliza no buat sira seluk tan.

Tanba sei ita halo komparasaun ho Indonesia, servisu parlegál ne'e hatur ona iha Lei Asistencia Legál (Undang-Undang Bantuan Hukum).

Purzemplu iha artigu 19 hatur paralegál grupu ida hamutuk ho dosente no estudante direitu sira ne'ebé atu halo servisu asistencia legál.

Maibe wanhira sira atu halao servisu paralegál ne'e sira tenke hatudu/prova iha delegasaun servisu no akompañamentu husi advogadu (advokat) ne'ebé akreditadu.

Alternativu ba futuru

Tanba ne'e hau nia sujetaun, diak atu kontinua kordena servisu ida ne'e iha LBH sira nia supervizaun, ka selae iha AATL nia okos. Bele mos inisiativa ne'e inkorpora iha Defonsoria Públiku nia okos atu advogadu sira bele akompaña, kontrola no supervizona sira nia servisu. Ne'e sujestaun deit, orsida iha diskusaun mak ita bele hare fali.



Tribunál suspende pena prizaun kazu krime violénsia doméstika lima no kondena pena prizaun tinan 18 ba kazu inestu

Iha 31 Jullu 2013, Tribunál Distritál Baucau, prejide julgamentu leitura sentensa ba kazu krime ofensa ba integridade fizika simples ho natureza violénsia doméstika 4, krime maus tratus ba kónjuje 1 no krime inestu 1.

Kazu haat (4) ne'ebé involve krime ofensa ba integridade fizika simples, kondena ho pena prizaun fulan 3 suspende ba tinan 1 no kazu maus tratus ba kónjuje tribunál kondena pena prizaun tinan 2 fulan 6 maibé suspende ba tinan 2 fulan 6 iha liur no kazu violasaun seksuál agravadu (inestu) kondena ho pena prizaun tinan 18.

“JSMP enkoraza tribunál sira atu avalia efetividade suspensaun ba pena prizaun ne'ebé ba arguidu kazu violénsia doméstika, tanba JSMP observa katak krime violénsia doméstika kontinua aas iha fatin hotu-hotu. Ne'e manifesta impresau ida katak suspensaun ba pena kuaze la iha nia forsa atu prevene violénsia doméstika iha Timor Leste”, dehan Diretór Ezekutivu JSMP, Luis de Oliveira Sampaio.

JSMP nafatin fo hanoin ba ema hotu katak kazu krime violénsia doméstika nu'udar krime sériu iha enkuadramentu jurídku Timor Leste. Tanba ne'e, ema hotu iha responsabilidade atu kontra kualker forma violénsia hotu-hotu hasoru fetu tuir ida-idak nia knaar no responsabilidade.

Embora, preokupa ho suspensaun ba pena prizasaun ba kazu violénsia doméstika sira, JSMP mós kongratula desizaun tribunál ne'ebé kondena pena prizaun tinan 18 ba arguidu inestu.

Kazu hirak ne'e ida-idak rejista ho Númeru Prosesu: 57/Crm.S/203/TDB, 24/Crm.S/2012/TDB, 60/Crm.S/2013/TDB, 41/Crm.S/2013/TDB, 21/Crm.C/2013/TDB, no 97/Crm. C/2013/TDB, Kazu ofensa ba integridade simples prejide husi Dr. José Gonçalves, Ministériu Públiku representa husi Dr. Baltazar Ramos no arguidu sira hetan defeza husi Dr. Rui Manuel Guterres no kazu krime maus tratus ba kónjuje no violasaun seksuál/inestu ne'e prejide husi juis singulár Dra. Ângela Faria Belo.





JSMP Partisipa iha Treinamentu kona-ba Julgamentu Justu

Iha kurta feira 31 Jullu 2013, staff JSMP tomak partisipa treinamentu kona-ba julgamentu justu ne'ebé fasilita husi doador Justice Support Facility durante loron ida iha salaun enkontru Justice Support Facility, Vila Verde, Dili.

Treinamentu ne'e fasilita hosi Asesora Legál Justice Support Facility Sra. Kylie Anderson akompaña hosi Sra. Sophia Cason hanesan Acting Manager iha Justice Support facility.

Materia ne'ebé staff JSMP aprende durante treinamentu ne'e kona-ba Julgamentu Justu inklui obrigasaun Timor Leste ba enkuadramentu legál internasionál, hanesan padaraun não-tratadu internasioál, direitu ba liberdade, direitu atu hetan informasaun ba ema ne'ebé hetan kapturasaun ou detensaun, direitu ba konsellu assistensia legal molok julgamentu, direitu ba ema sira iha detensaun atu hetan asesu komunika ho sira nia familia, embaxada, no agensia internasionál sira, direitu atu imediatamente lori ba Juiz ka ofisial seluk, direitu ba julgamentu iha tempu razoavel, direitu ba tempu no facilidade ne'ebé adekuaudu atu prepara defeza, diretu atu kestiona legalidade husi kapturasaun, direitu durante interrogasaun no Direitu ba igualdade iha lei nia okos no iha igualdade.

Aleinde ne'e materia seluk kona-ba direitu ba julgamentu husi tribunál ida ne'ebé competente, independente no imparcial, direitu ba julgamentu ne'ebé justu, labele aplika lei kriminál retroativa ba krime ka ofensa ne'ebé hanesan too deizaun no diretu ba rekursu.

Ikus hosi treinamentu ne'e taka ho entrega sertifikadu hosi Asesora Legal Justice Facility no Acting Manager Justice facility ba participantes hamutuk 19 kompostu hosi feto 8, mane 9 hosi unidade 5, Unidade peskizador juridiku, unidade Observasaun Parlamentu, Unidade justisa ba feto, unidade relasaun públiku no Manajementu.

